

CONTRACT ON FINANCIAL DONATION

concluded

according to § 628 and subsequent Civic Code No. 40/1964 of the Collection of Laws in the reading of later amendments

(hereinafter „Contract“)

Article I. Contractual Parties

Donator:

Trade name: **TAIPEI REPRESENTATIVE OFFICE**

Address: **Mostová 2, 811 02 Bratislava**

Company ID: **30847061**

Tax ID: **2021316462**

Bank: **Tatrabanka.a.s, pobočka Bratislava**

Bank account number:

Acting on behalf of the company: **Mr. Nan-Yang LEE**

Registered in: Register of International Organizations Maintained by the Ministry of Interior of The Slovak Republic

(hereinafter “Donator“)

and

Beneficiary:

Institution name: **Mesto Námestovo**

Address: **Cyrila a Metoda 329/6, 029 01 Námestovo**

Company ID: **00 314 676**

Tax ID: **2020571707**

Bank: **Prima banka Slovensko, a.s.**

Bank account number : IBAN: L.....

Acting on behalf of the company: **Mr.Milan Hubik, mayor of the city**

(hereinafter “Beneficiary“)

Both donator and beneficiary according to § 628 and subsequent Civic Code No. 40/1964 of the Collection of Laws in the reading agreed on the following terms:

**Article II.
Subject of the Contract**

Donator, according to this contract, gratuitously grants beneficiary a contribution of **1647,€** including VAT (hereinafter "gift") and beneficiary accepts this gift without saving clause.

**Article III.
Purpose of the gift**

- 3.1 Donator claims that the purpose of the gift is to support the development of technical nursery school. The donated funds will be used exclusively for the purchase of material equipment and training according to Annex 1. Contact to suppliers will be dealt with after the signature of this agreement by special action.
- 3.2 Donator may claim a refund in case that the gift will not be used according to the section 3.1.

**Article IV.
Other contract agreements**

Donator will donate the sum of **1647,- €** via transfer onto bank account number-IBAN: provided by Prima banka Slovensko ,a.s. immediately after signing this contract.
The financial subsidy will be exclusively tied to the provision of equipment and teaching for the technical nursery project in accordance with Annex No. 1.

**Article V.
Concluding provision**

- 5.1 Beneficiary grants permission to process personal data according N. 18/2018 of the Collection of Laws, of on the protection of personal data and on the amendment of certain laws.
- 5.2 Contract is engrossed in two engrossments. Donator will receive one copy of engrossment and beneficiary receives the original engrossment.
- 5.3 The contract is in effect according to the date when both donator and beneficiary signed this contract.
- 5.4 Contracting parties agreed that juridical relation in this contract will be administered by juridical order of Slovak Republic, especially authorized by enactment of Civic Code No. 40/1964 of the Collection of Laws in the reading of later amendments.
- 5.5 Contracting parties state both state that, before they signed this contract, they have read this contract. Both parties decided to sign this contract mutually, comprehensibly, without any visible disadvantageous terms or distress and out of their own free will.

In Bratislava :

DONATOR:



BENEFICIARY:



.....
[Handwritten signature]

a Draft of Budget Technical Kinder Garden - Taiwan Sponsorship

Námestovo

No.	Activity	Cost without VAT	Cost including VAT
Tools and equipment	Material technical equipment - tools 1 set of 7 children / total 2 sets / 1 set 110 euro without Vat /	220,00 €	266,20 € CZ VAT 21%
	Material technical equipment - material - 2 tables / 1 table 325 euro without Vat/	650,00 €	780,00 € SK VAT 20%
	Balz wood, abrasive paper, sawdust / year	180,00 €	216,00 € SK VAT 20%
Rewards for work agreement	Education cost for teacher	320,00 €	384,00 € SK VAT 20%
	Overall:	1 370,00 €	1 646,20 €

Taxe Base	Vat
1 370,00 €	276,20 €



Suppliers equipment :

MTE-Tools

Tables equipment

Uni Hobby CZ Brno, Mr.Patrik
 Berger:berger@unihobby.cz
 Daffer Prievizda, Mr. Jan Cmarko
 :cmarko@daffer.sk



ZMLUVA O DAROVANÍ FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV

uzatvorená
podľa § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v aktuálnom znení

(ďalej ako „Zmluva“)

Článok I. Zmluvné strany

Darca:

Obchodné meno: **TAIPEI REPRESENTATIVE OFFICE**

Sídlo: Mostová 2, 811 02 Bratislava

IČO: 30847061

DIČ: 2021316462

Banka: Tatrabanka, a.s, pobočka Bratislava

Bankový účet:

V mene spoločnosti koná: Mr. Nan-Yang LEE

Registrácia: Register mimovládnych neziskových organizácií vedený Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky, právna forma: organizácia s medzinárodným prvkom
(ďalej ako "Darca")

a

Obdarovaný:

Názov inštitúcie: **Mesto Námestovo**

Adresa: Cyrila a Metoda 329/6, 029 01 Námestovo

IČO: 00 314 676

DIČ: 2020571707

Banka: Prima banka Slovensko, a.s.

Bankový účet v tvare IBAN:

V mene ktorej koná: p.Milan Hubík, primátor

(ďalej "Obdarovaný")

Darca a obdarovaný sa v zmysle ustanovenia § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v aktuálnom znení dohodli na texte tejto zmluvy

Článok II. Predmet zmluvy

Darca, na základe tejto zmluvy, bezodplatne prenecháva obdarovanému finančný príspevok vo výške 1647,€ vrátane DPH (ďalej ako "dar") a obdarovaný tento dar prijíma bez sporiacej doložky.

Článok III. Účel daru

- 3.1 Darca vyhlasuje, že dar poskytol za účelom podpory rozvoja technickej materskej škôlky. Finančné prostriedky, ktoré sú predmetom daru, budú použité výlučne na zabezpečenie materiálneho vybavenia a výučbu podľa Prílohy 1. Kontakt na dodávateľa bude predmetom osobitného opatrenia, ktoré bude realizované po podpise tejto zmluvy.
- 3.2 Darca môže požadovať vrátenie daru v prípade, ak dar nebude použitý na účel stanovený v článku 3.1 tejto zmluvy.

Článok IV. Ďalšie zmluvné dojednania

Darca poskytne dar vo výške of 1647.- € prostredníctvom bankového prevodu z jeho bankového účtu č.: SK vedeného Prima banka Slovensko, a.s. okamžite po podpise tejto zmluvy.

Finančná pomoc, ktorá je predmetom daru, bude viazaná výlučne na zabezpečenie materiálneho vybavenia a výučby v súvislosti s projektom technickej materskej škôlky podľa Prílohy č. 1.

Článok V. Záverečné ustanovenia

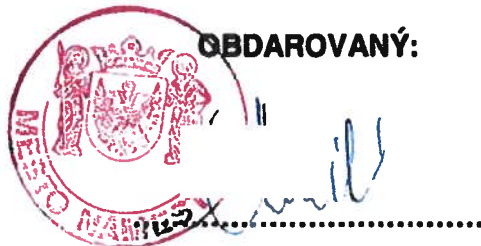
- 5.1 Obdarovaný udeľuje súhlas so spracovaním jeho osobných údajov podľa zákona č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a zmene a doplnení niektorých zákonov.
- 5.2 Zmluva sa vyhotovuje v dvoch vyhotoveniach, pričom každá strana obdrží jedno vyhotovenie tejto zmluvy.
- 5.3 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu zmluvy oboma zmluvnými stranami.
- 5.4 Zmluvné strany sa dohodli, že riešenie súdnych sporoch týkajúcich sa tejto zmluvy sa bude spravovať slovenským právnym poriadkom, zákonom č.40/1964 Občiansky zákonník.
- 5.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu si pred jej podpisom prečítali. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu uzatvorili na základe vzájomnej dohody, jej obsah si prečítali a porozumeli mu, bez viditeľných nevýhodných podmienok a tiesne, a z vlastnej vôle.

V Bratislave : 16 -12- 2021.....

DARCA:



OBDAROVANÝ:



Rozpočet nákladov - príloha č.1 k Donorskej Zmluve Taipei Office

Námestovo

P.č.	Obsah	Cena Bez DPH	Cena s SPH
Nástroje a zariadenia	Technické materiálne zariadenie- nástroje - 1 sada/ 7 detí/ celkovo 2 sady// 1sada 110 euro bez DPH CZ/	220,00 €	266,20 € CZ DPH 21%
	Technické materiálne zariadenie- pracovný stól - 2 stoly 1 stól_ 325 euro bez DPH/ Balzové drevo, Brúsny papier ,odpadové drevo	650,00 € 180,00 €	780,00 € SK DPH 20% 216,00 € SK DPH 20%
Odmena za Dohodu o vykonaní práce			
	Vzdelávacie náklady pre učiteľky	320,00 €	384,00 € SK DPH 20%
	Celkovo:	1 370,00 €	1 646,20 €

Danový základ	Dan
1 370,00 €	276,20 €



Dodávateľské vybavenie :

Pracovné náradie

Pracovné stoly

Uni Hobby CZ Brno, Mr.Patrik

Berger:berger@unihobby.cz

Daffer.Priedida, Mr. Ján Cmarko

:cmarko@daffer.sk

